

ESPAGNOL

Code-épreuve: 052

Travail à faire par le candidat

Traduction sans dictionnaire du texte ci-après

LOS ÚLTIMOS DÍAS DEL TABACO EN EL TREN

El texto legal recuerda que en España «más de 55000 personas fallecen cada año como consecuencia del consumo de tabaco». Y añade: «Hay evidencias científicas de que el humo del tabaco en el ambiente (consumo pasivo e involuntario) es causa de mortalidad, enfermedad y discapacidad».

El borrador está sujeto a las alegaciones que puedan plantear las empresas afectadas. Pero el Presidente de Renfe no sólo no ha protestado ante la medida sino que se muestra muy colaborador, según el propio director de Salud Pública.

En los trayectos de Cercanías, así como en el metro de las grandes ciudades, ya no está autorizado fumar, ni siquiera en las plataformas. «Y la idea es reducirlo de forma paulatina tal como sucedió en los aviones», indica una fuente de la compañía ferroviaria.

«Cuando la gente pregunta que por qué en los aviones se prohibió fumar y en los trenes aún se tolera la respuesta es que los aviones no están claramente divididos en distintas zonas, con lo cual el efecto pernicioso del tabaco sobre los que no fuman es más directo», aclara el director de Salud Pública.

El País, 8 de febrero de 2004.

Tournez la page S.V.P.